

PROCESO SELECTIVO PARA ACCESO, POR PROMOCIÓN INTERNA, A LA ESCALA DE CIENTÍFICOS SUPERIORES DE LA DEFENSA. (Resolución 400/38497/2023, de 18 de diciembre, B.O.E. Núm. 305, de 22 de diciembre de 2023).

TERCER EJERCICIO: INGLÉS

Área de especialización:

GESTIÓN DE LA COMUNICACIÓN CIENTÍFICA I+D+I

- **No abra EJERCICIO** ni empiece el examen hasta que se le indique.
- Este **EJERCICIO** consistirá en la realización de dos traducciones, sin diccionario, una de ellas directa y la otra inversa, sobre dos textos redactados en lengua inglesa y española, respectivamente. Los textos estarán relacionados con las materias contenidas en el programa del área de especialización.
- El tiempo de realización de este ejercicio es de **una hora**.
- Cumplimente los datos personales y firme la **HOJA DE DATOS PERSONALES**. Esta hoja, finalizado el ejercicio, será recortada e introducida en un sobre.
- Escriba únicamente en la **hoja oficial de examen y en las selladas por el tribunal. Utilice tantas hojas como necesite**.
- El **EJERCICIO** deberá entregarlo el opositor al finalizar el tiempo.

PÁGINA EN BLANCO

TERCER EJERCICIO (parte escrita)

TRADUCCIÓN DIRECTA

Empowering citizens in the public discussion of science

A solid understanding of science is an essential tool for citizens and society alike. Curating a healthy public discussion of scientific issues means empowering scientists, public authorities, communicators and the public to engage in meaningful dialogue.

As the world grows more complex, citizens in Europe and worldwide are increasingly called upon to make decisions that require a clear understanding of the underlying science. Making informed choices on topics such as climate change, energy, COVID, food and vaccination necessitates a public conversation that is built on facts and that responds to the concerns of citizens.

Two concurrent developments underlie the growing need to ensure the quality and reliability of science communication. Firstly, dwindling resources in science journalism lead to reduced critical assessment and reporting of science. Secondly, the explosive growth of online media –termed an “infodemic” by the UN- has allowed scientific information to reach large audiences, but often without editorial oversight and fact-checking established in the traditional media.

Bringing together journalists and science communicators, researchers, civil society groups, industry experts, and policymakers – the quintuple helix – they have delivered innovative ways to open up science to society.

A well-informed public is the bedrock of a free society. Through improved science communication, we can increase the quality and effectiveness of interactions between scientists, general media and the public, and build more resilient democracies.

TERCER EJERCICIO (parte escrita)

TRADUCCIÓN INVERSA

Una red europea para la excelencia en la comunicación científica.

La comunicación científica es un vínculo vital entre la investigación y la sociedad. Para tomar decisiones personales y políticas informadas sobre temas como la alimentación, la tecnología, la medicina, la salud, el medio ambiente y muchos más, el público necesita tener acceso a los mejores conocimientos científicos, comunicados de forma eficaz.

Sin embargo, el acceso de los ciudadanos a la ciencia afronta retos cambiantes, tanto en Europa como en el resto del mundo. Entre ellos, el aumento de la desinformación, la fragmentación del paisaje mediático y la polarización general de las opiniones sobre el discurso científico.

Además, la propia comunicación científica es una práctica cada vez más variada y democratizada, ya que se accede más fácilmente a los resultados de las investigaciones y proliferan las formas de comunicarlos a públicos diversos, como las redes sociales, los podcast y los blogs.

Con esto en mente, se puso en marcha el proyecto COALESCE para construir un Centro Europeo de Competencias para la Comunicación Científica sostenible y una Academia de Comunicación Científica asociada. Juntos fomentarán los vínculos entre científicos, periodistas, responsables políticos y ciudadanos de toda Europa y fuera de ella, y actuarán como centro de formación, debate y colaboración en actividades de comunicación científica.